

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Tabela Informativa dos Vencimentos das Taxas do Imposto Municipal Ano Fiscal 2017

へいせい ねんど しぜいなどのうき し
平成29年度の市税等納期のお知らせをします

Ao iniciar mais um novo ano fiscal, inicia-se também o pagamento de vários tipos de impostos e taxas. Sendo assim, esteja utilizando a tabela abaixo para fazer o planejamento de pagamento destes.

Mês	Shikenminzei	Koteishisanzei Toshikeikakuzei	Keijidōshazei	Kokumin kenkō Hokenzei	Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō	Kaigo Hokenryō
4						1ª parcela (1 de maio)
5		1ª parcela (31 de maio)	Parcela única (31 de maio)			
6	1ª parcela (30 de junho)					2ª parcela (30 de junho)
7		2ª parcela (31 de julho)		1ª parcela (31 de julho)		
8	2ª parcela (31 de agosto)			2ª parcela (31 de agosto)	1ª parcela (31 de agosto)	3ª parcela (31 de agosto)
9				3ª parcela (2 de outubro)	2ª parcela (2 de outubro)	
10	3ª parcela (31 de outubro)			4ª parcela (31 de outubro)	3ª parcela (31 de outubro)	4ª parcela (31 de outubro)
11		3ª parcela (30 de novembro)		5ª parcela (30 de novembro)	4ª parcela (30 de novembro)	
12				6ª parcela (25 de dezembro)	5ª parcela (4 de janeiro)	5ª parcela (25 de dezembro)
1	4ª parcela (31 de janeiro)			7ª parcela (31 de janeiro)	6ª parcela (31 de janeiro)	
2		4ª parcela (28 de fevereiro)		8ª parcela (28 de fevereiro)	7ª parcela (28 de fevereiro)	6ª parcela (28 de fevereiro)
3				9ª parcela (2 de abril)	8ª parcela (2 de abril)	

Glossário	◆ Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial), ◆ Koteishisanzei (Imposto Sobre Bens Imóveis), Toshikeikakuzei (Imposto de Planejamento Urbano), ◆ Keijidōshazei (Imposto de Veículo Leve / Placa Amarela), ◆ Kokumin kenkō Hokenzei (Importo de Seguro de Saúde), ◆ Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō (Seguro de Assistência Médica aos Idosos a Partir da Idade de 75 anos), ◆ Kaigo Hokenryō (Seguro de Assistência a Longo Prazo de Deficientes e Idosos)
Outros	Todos os impostos acima descritos poderão ser pagos nas lojas de conveniência contanto que estejam dentro do prazo de vencimento. Porém com exceção do Kōki Kōreisha Iryō e Kaigo Hokenryō que só poderão ser pagos nas instituições financeiras.
Contato	▼Com relação ao Imposto Shikenminzei ☎ 44-3109 ▼Com relação ao Imposto Koteishisanzei e Toshikeikakuzei ☎ 44-3110 ▼Com relação ao Imposto Keijidōshazei e Pagamentos de Impostos em Geral ☎ 44-3111 ▼Com relação ao Imposto (taxa) Kokumin kenkō Hokenzei ☎ 44-3113 ▼Com relação ao Imposto (taxa) Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō ☎ 44-3191 ▼Com relação ao Imposto (taxa) Kaigo Hokenryō ☎ 44-3152

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Festival de Fogos de Artifício da Cidade "Fukuroi Enshū no Hanabi" Ano 2017

ことし えんしゅう はなび がつ にち
今年の「ふくろい遠州の花火」は8月11日



Como já saiu a determinação da realização do Festival de Hanabi de Fukuroi, informamos conforme segue.

Dia & Hora	11 de agosto (feriado de sexta), das 19:00 ~ 21:00 hs ▼Caso chova será transferido p/ o dia 12 (sáb)
Local	Haranoyagawa Shinsui Kōen (Parque Haranoyagawa Shinsui)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Alteração do Horário de Atendimento do Hello Work na Prefeitura de Fukuroi

がいこくじんそうごうそうだん うけつけじかん か
外国人総合相談コーナーの受付時間が変わります

Dia & Horário de Atendimento	Semanalmente nas terças, quartas e quintas, sendo na parte da manhã das 9:00 hs ao meio-dia e na parte da tarde das 13:00 hs às 16:30 hs (excetuando feriados)
Local	Na sala de consultas do primeiro andar da Prefeitura Municipal de Fukuroi
Conteúdo do Atendimento	Consultas sobre emprego e o cotidiano (está disponível o tradutor em português)
Público Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Não é necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Hello Work de Iwata ☎ 32-6181 Fukuroi Shiyakusho Nai Sōdan Kōnā ☎ 43-2111



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい ほしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん
ひとり親家庭(母子家庭・父子家庭)などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de abril é o mês de pagamento deste subsídio, sendo pagos os valores referentes aos meses de dezembro de 2016 a março de 2017 na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos estão especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio, sendo assim esteja verificando.

Dia do Pagamento	11 de abril (terça)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shinin Sabisu Kakari ☎ 23-9213

CURSO
【講座】

Curso Gratuito de Salvamento Para Iniciantes

ふつうきゅうめいこうじゅう じゅこうしゃ ぼしゅう
普通救命講習の受講者を募集します



Mês	Dia	Local	Capacidade (p/ ordem de inscrição)
Maio	19 (sex)	Fukuroi Shōbōsho (Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi)	20 pessoas
	20 (sáb)	Mori Bunsho (Posto do Corpo de Bombeiros de Mori)	20 pessoas
	21 (dom)	Asaba Bunsho (Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba)	20 pessoas
Junho	17 (sáb)	Mori Bunsho	20 pessoas
	18 (dom)	Yamanashi Bunkenjo (Escritório de Destacamento de Yamanashi)	10 pessoas
	19 (seg)	Asaba Bunsho	20 pessoas
Julho	28 (sex)	Asaba Bunsho	20 pessoas
	29 (sáb)	Yamanashi Bunkenjo	10 pessoas
	30 (dom)	Fukuroi Shōbōsho	20 pessoas
Agosto	18 (sex)	Fukuroi Shōbōsho	20 pessoas
	19 (sáb)	Asaba Bunsho	20 pessoas
	20 (dom)	Yamanashi Bunkenjo	10 pessoas
Horário	9:00 hs ao meio-dia		
Programa	Reanimação cardiorrespiratória, método de reanimar o coração pelo uso do AED (Desfibrilador Externo Automático), método de remoção de corpo estranho entre outros afins		
Público Alvo	Pessoas com a idade acima do curso ginásial, que residem, trabalham ou estudam em Fukuroi ou Mori-machi		
Inscrição	Diretamente em cada um dos locais		
Contato	↘Fukuroi Shōbōsho ☎ 44-5119 ↘Asaba Bunsho ☎ 23-0119 ↘Mori Bunsho ☎ 85-0119 ↘Yamanashi Bunkenjo ☎ 49-3119		
Outros	Ao término deste curso será emitido o certificado de conclusão aos participantes		

Vacina Anti-Rábica para Cães

きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ おこな
 狂犬病予防注射を行います



Antes de tomar a decisão de ter um amigo peludo em sua vida, pedimos que pense seriamente nesta enorme responsabilidade que terá sobre este ser do início ao fim da sua vida.

Ter um amigo peludo não se define somente em fornecer abrigo, água e alimentação, mas também precisa ser tratado com amor, carinho, respeito e além de tudo isso, manter a sua qualidade de vida, ou seja deverá levar ao veterinário toda vez que este fizer necessário. Isto vale para qualquer espécie de animal que venha a ter.

Obrigatoriedade de Registrar o Cão

- **No caso de cão filhote** dentro do período de 30 dias após completar 90 dias de idade.
- **No caso de cão adulto** a qualquer momento em que se tornar dono deste cão.
- A taxa do registro é de ¥ 3,000, sendo que a taxa é cobrada uma única vez.

Obrigatoriedade da Aplicação Anual da Vacina Anti-Rábica

- A aplicação desta vacina deverá ser iniciada aos cães com a idade acima de 91 dias de nascido. Sendo que por regra, deverá aplicar esta vacina uma vez anualmente, no período de 1 de abril a 30 de junho.

Custo da Aplicação da Vacina Anti-Rábica

- ¥ 3,400 p/ cão (sendo ¥ 2,850 da vacina e ¥ 550 pela emissão da placa de certificado da vacina).

Onde Aplicar a Vacina Anti-Rábica

- Nos locais promovidos pelo município (aplicação coletiva) **◆Veja os locais abaixo, poderá aplicar a vacina em um dos locais de sua conveniência.**
- Ao levar para vacinar nestes locais, deverá portar a Caderneta do Cão (*Aiken Techō*), Comunicado em hagaki da vacina coletiva e material para limpar as fezes do seu cão.
- Ou em qualquer um dos hospitais veterinários de sua preferência

Outros Procedimentos Necessários

- Quando o cão falecer, desaparecer, mudar dentro da mesma cidade, mudar o dono, mudar para fora da cidade deverá notificar o ocorrido. E ao mudar-se para outra cidade, deverá estar comparecendo na prefeitura da jurisdição do seu novo endereço para registrar novamente o cão, sendo que na recadastração não haverá custos. Ao realizar este procedimento deverá portar o *Aiken Techō* e o *Kansatsu* (placa do número de registro do cão).

Informações Adicionais

Além da vacina anti-rábica, para manter a saúde do seu amigo peludo, é importante aplicar a vacina preventiva anualmente. E lembrando também que a saúde do seu peludinho está estritamente relacionado a qualidade da ração que é oferecida. Na dúvida esteja consultando o seu veterinário pois ele é o seu melhor consultor.

Contato para Informações

Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari (Div. de Planejamento Ambiental Setor de Salubridade Ambiental) ☎ 44-3115

Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Div. de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9212

◆Locais para Aplicar a Vacina Coletiva

Dia	Horário	Local	Dia	Horário	Local	
5 de abril (qua)	9:00 ~ 9:25	Moroi Kōkaidō	14 de abril (sex)	9:00 ~ 9:15	Kawae Kōkaidō	
	9:45 ~ 10:05	Asaba Yama no Te Kōkaidō		9:35 ~ 10:00	Mitsukawa Kōminkan	
	10:25 ~ 11:05	Asaba Bōsai Center		10:25 ~ 10:40	Fukami Higashi Kōkaidō	
	11:25 ~ 11:45	Toyozumi Kōkaidō		11:00 ~ 11:30	Imai Kōminkan	
	13:00 ~ 13:30	Nagamizo Kōkaidō		13:00 ~ 13:30	Shimin Taikukan	
	13:50 ~ 14:10	Toyosato Naka Kōminkan		9:00 ~ 9:25	Muramatsu Nishi Kōkaidō	
7 de abril (sex)	14:30 ~ 14:55	Naka Kōminkan	19 de abril (qua)	9:45 ~ 10:05	Funyūto Kōkaidō	
	9:00 ~ 9:25	Nakashinden Rōjin Iko no le		10:25 ~ 10:55	Fukuroi Higashi Kōminkan	
	9:45 ~ 10:05	Ohno Kenshū Center		11:15 ~ 11:35	Negiya Kaikan	
	10:25 ~ 10:50	Nishidōri Shūkaijo		13:00 ~ 13:40	Kasahara Kōminkan	
	11:10 ~ 11:30	Minato Nishi Kōkaidō		14:05 ~ 14:35	Nōkyo Kasahara Shiten	
	13:00 ~ 13:25	Matsubara Kenshū Center		21 de abril (sex)	9:00 ~ 9:25	Oyama Kōkaidō
	13:45 ~ 14:10	Umeyama Kōkaidō			9:45 ~ 10:05	Kihara Kōkaidō
14:35 ~ 15:05	Asaba Hoken Center	10:25 ~ 10:55	Fukuroi Nishi Kōminkan			
12 de abril (qua)	9:00 ~ 9:15	Nakamura Kōkaidō	23 de abril (dom)	11:15 ~ 11:30	Nōson Sōgō Kanri Center	
	9:30 ~ 9:50	Magaya Kōkaidō		13:00 ~ 13:40	Hōno Kōkaidō	
	10:15 ~ 10:50	Haruoka Kōkaidō		14:00 ~ 14:25	Sun Life Fukuroi	
	11:10 ~ 11:30	Shimomachi Kōkaidō		14:45 ~ 15:05	Fukuroi Minami Kōminkan	
	13:00 ~ 13:30	Kami Yamanashi Kami Kōkaidō		9:00 ~ 10:30	Fukuroi Shiyakusho	
	13:55 ~ 14:15	Kusube Kōkaidō		10:50 ~ 12:00	Asaba Shisho	
14:35 ~ 15:05	Fukuroi Kita Kōminkan					



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Maio / 2017

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 夜間・休日救急当番医表 平成29年5月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
2	Terça	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
3	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
9	Terça	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
10	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
11	Quinta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
12	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
13	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
16	Terça	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833
17	Quarta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
18	Quinta	Sakaguchi lin	Kunō 1510	Clínica Geral, Pediatria	42-3423
19	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral,, Angiologia	43-9555
20	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
23	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
24	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
25	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
26	Sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
27	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	Segunda	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
30	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
31	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323



Turno de Atendimento Emergencial Odontológica

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 休日救急歯科診療当番医表 平成29年5月

Dia	Semana	Instituição Odontológica	Endereço	TEL
3	Feriado	Shimura Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 2783-10	37-5100
4	Feriado	Takayanagi Shika lin	Iwata-shi Senzudou 547-1	33-0555
5	Feriado	Ogura Shika lin	Iwata-shi Ikeda 1043-3	34-5552
7	Domingo	Watanabe Shika lin	Shūchi-gun Morimachi Iida 3188-1	85-5555
14	Domingo	Midori Shika lin	Fukuroi-shi Horikoshi 3-10-8	42-9910
21	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000